

LE *LIVRE D'AMORETES*

ÉCRIT SPIRITUEL À INSERTIONS
LYRIQUES DU XIII^e SIÈCLE

Édition du ms. Paris, BnF lat. 13091,
complété par le ms. Paris, BnF fr. 23111

Édition critique par Marie-Geneviève GROSSEL
et Anne IBOS-AUGÉ



PARIS
HONORÉ CHAMPION ÉDITEUR
2022

www.honorechampion.com

TABLE DES MATIÈRES

Introduction	7
A. Le contexte du <i>Livre d'amorettes</i>	7
I. Quel registre, quel genre ?	9
II. Analyse du texte	16
B. La transmission manuscrite	22
I. Le manuscrit A (Paris, BnF, fr. 23111)	22
1. Description et sommaire du ms. A	22
2. Le contenu du ms. A	22
3. Le ms. A : un recueil ?	29
II. Le manuscrit B (Paris, BnF, lat. 13091)	35
III. Le manuscrit C (Madrid, Biblioteca Nacional, 6291)	37
1. Description et sommaire du ms. C	37
2. Le contenu du ms. C	40
a. Recueil I	40
b. Recueil II	40
3. Le manuscrit C : une compilation signifiante ?	43
C. La langue des manuscrits	46
I. Le manuscrit A (Paris, BnF, fr. 23111 – fin XIII ^e / début XIV ^e s.)	46
1. Étude des graphies	46
a. Vocalisme	46
b. Consonantisme	49
2. Morphologie	51
a. Substantifs masculins	51
b. Substantifs féminins	53

c. Adjectifs épïcènes	55
d. Pronoms personnels	56
e. Démonstratifs	57
f. Relatifs	58
g. Possessifs	59
h. Verbes	59
3. Syntaxe et style	60
4. Ponctuation	64
a. Le <i>punctus</i> centré	64
b. La barre oblique ou « <i>virgule</i> »	65
c. Le <i>punctus suspensus</i> ou <i>comma</i>	66
d. Note	67
e. Conclusion	68
II. Le manuscrit <i>B</i> (Paris, BnF, lat. 13091)	69
1. Études des graphies	69
a. Vocalisme	69
b. Consonantisme	77
2. Morphologie	81
a. Genre	81
b. L'article défini <i>LI</i>	82
c. Substantifs masculins	83
d. Substantifs féminins	85
e. Adjectifs	88
f. Pronoms personnels	89
g. Démonstratifs	90
h. Indéfinis	91
i. Relatifs	91
j. Verbes	91
3. Syntaxe et style	92
4. Variantes graphiques	94
a. Les disjonctions	95
b. Les agglutinations	97
5. Ponctuation	99

a. Le <i>punctus</i> centré	99
b. Le <i>comma</i>	104
c. La <i>virgula</i>	105
d. Lettres « travaillées »	107
e. Note	108
f. Conclusion	108
D. Étude du contenu : les idées et le style	109
I. L'intertexte dévot	109
1. L'influence de Denys l'Aréopagite	109
a. Le Nom de Dieu	109
b. Les anges	120
2. Laudes de Charité	129
a. Plan adopté par le <i>Livre d'amorettes</i>	129
b. Augustin, Hugues : <i>de Caritatis laude</i> ; les Victorins, les cisterciens : <i>de caritate</i>	133
3. Les quatre degrés de l'amour	149
a. Richard de Saint-Victor	150
b. Guillaume de Saint-Thierry	151
c. Bernard de Clairvaux	152
4. Images du Christ	155
a. Le jardin de l'agneau	156
b. Le Maître et le Livre : l' <i>ars</i> d'amour et l'école d'amour	169
<i>Le livre amoureux, un titre inspiré par Suso ?</i>	169
<i>D'Origène à Hugues de Saint-Victor et</i> <i>Bonaventure</i>	174
<i>Dame Pauvreté</i>	179
<i>Images lyriques du Maître et du Livre dans</i> <i>les poèmes issus du milieu des béguines</i>	184
<i>L'art d'amour</i>	191
<i>L'école d'amour</i>	197
c. Le Christ époux ; le Maître du Banquet	201
5. La place de Marie dans le <i>Livre d'amorettes</i>	227

II. Études de vocabulaire : typologie et variations sur la lyrique des trouvères	262
1. Le vocabulaire de la courtoisie : le <i>semblant</i> <i>envoisié, cointe, courtois, joli, et le douz</i> (<i>regart</i>)	266
a. <i>Semblant</i>	266
b. <i>Envoisié, joli, cointe</i>	271
c. <i>Jalousie, mesure</i>	275
d. <i>Prison vs enluminer</i>	283
2. L'expression de la Joie dans le <i>Livre</i> <i>d'amorettes</i>	289
3. Charité et amour	296
a. Les deux termes dans le langage religieux : ἔρῶν, φιλεῖν, ἀγαπᾶν	296
b. Les termes dans le <i>Livre d'amorettes</i>	299
E. Les insertions lyriques	306
I. Le procédé dans le <i>Livre d'amorettes</i> ; la répartition des insertions	307
II. Les citations connues	311
1. Les fragments isolés	311
2. Les citations groupées	316
III. La réélaboration lyrique dans le <i>Livre</i> <i>d'amorettes</i>	350
IV. Variantes, paraphrases et relectures lyriques	365
V. Le <i>Livre d'amorettes</i> et les textes à insertions : des <i>topoi</i> communs ?	379
VI. Dévotion et lyrique : que nous apprennent ces deux discours parallèles ?	383
Principes éditoriaux	390
Bibliographie	395
Édition du texte	411

Varia et commentaires	453
I. Le texte de A (Paris, BnF, fr. 23111, fol. 211ra-215vb)	453
II. Fin de la dernière allégorie sponsale et invocation à Marie – <i>Unicum</i> du texte catalan	468
III. Variantes	471
IV. Commentaires	478
V. Index des citations et paraphrases scripturaires	492
Annexes musicales	497
Annexe I – Les insertions lyriques du <i>Livre d'amorettes</i>	497
Annexe II – Présentation contextuelle des insertions du <i>Livre d'amorettes</i>	507
Annexe III – La chanson RS 1700 <i>Hier main quant je chevauchioie</i>	508
Annexe IV – La chanson RS 1916 <i>Quant noif remaint et glace font</i>	510
Annexe Va – Les insertions du <i>Livre d'amorettes</i> citées dans des chansons	512
Annexe Vb – Les insertions du <i>Livre d'amorettes</i> citées dans des motets	513
Annexe Vc – Les insertions du <i>Livre d'amorettes</i> citées dans des œuvres non lyriques	513
Annexe VI – Sigles utilisés pour les manuscrits	514
Glossaire	515
Index nominum	535
Table des matières	539